

Quae est ista

From *Concerti Spirituali*, op. 3. Rome: Vitale Mascardi, 1682.

Alessandro Melani
1639–1703

Canto 1




Quae est is - ta no - vi lu - mi - nis au - ro - ra con - sur - gens quae est is - ta que pro

Organo

6 #

5

C1



- gre - di - tur ae - ter - nis ir - ra - di - a - ta ful - go - ri - bus quae tan - ta lae -

Org

b

8

C1



- ti - ti - a qui tan - tus ni - tor que - nam is - ta est? Coe - li de su - per ro -

Org

#6 6 #

A

14

C1



- ra - - - - - te pra - ta flo - ri -

C2

Pra - ta flo - ri -

Org

#

20

C1

- bus ri - - de - - - - - - - - - - - - - - te,

C2

- bus ri - - de - - - - - - - - - - - - - - te, ri -

B

ri - de - -

Org

6

26

C1

ri - de - - - - - te, ri - de - te, ri -

C2

- de - - - - - te, ri -

B

- - - - - te Pra - ta flo - ri - bus ri - de - te, ri -

Org

33

C1

- de - - - - - te, ri - de - te, ri - de - - - - - te No - vae__

C2

- de - - - - - te, ri - de - te, ri - de - - - - - te no - vae

B

- de - te pra - ta flo - ri - bus ri - de - - - - -

Org

6

39

C1

— lu - cis et be - a - tae

C2

lu - cis et be - a - tae

B

Org

4 3 b

45 **B**

C1

No - vi lu - mi - nis gau - de - te, no - vi lu - mi - nis

C2

no - vi lu - mi - nis gau - de - te no - vi lu - mi - nis

B

- - te no - vae lu - cis et be - a - tae

Org

b

52

C1

gau - de - te gau - de - - - -

C2

gau - de - te gau -

B

gau - de - - - - te, gau - de - -

Org

b #

58 C

C1  - - - - - te gau - de - - -

C2  - de - - - - - te gau - de - - - -

A  Gau -

B  - te, no - vi lu - mi - nis gau - de - te,

Org 

64

C1  - - - - - te, gau - de - te, gau - de - te, gau - de - - - -

C2  - te, gau - de - - - - - te, gau - de - - - -

A  - de - - - - - te, gau - de - - - -

T  gau - de - - - - - te, gau - de - - - -

B  gau - de - - - - - te, gau - de - - - -

Org 

D

70

C1

- te no - vae lu - cis et be - a - tae no - vi lu - mi - nis, gau -

C2

- te no - vae lu - cis et be - a - tae no - vi lu - mi - nis gau - de -

A

- te no - vae lu - cis et be - a - tae no - vi lu - mi - nis gau - de -

T

8 - te no - vae lu - cis et be - a - tae no - vi lu - mi - nis gau - de -

B

- te no - vae lu - cis et be - a - tae no - vi lu - mi - nis gau - de -

Org

6 # 6 4 3

77

C1

- de - - - - - te gau - de - te, gau - de - te, gau -

C2

- te, gau - de - - - - - te, gau - de - te, gau -

A

- te gau - de - - - - - te, gau -

T

8 - te, gau - de - te, gau - de - te, gau - de - - - - -

B

- te, gau - de - - - - te, gau - de - te, gau - de - - - -

Org

82 **E**

C1 - de - te, gau - de - te, no - vi lu - mi - nis gau - de - te.

C2 - de - te, gau - de - te, no - vi lu - mi - nis gau - de - te.

A - de - - - te no - vi lu - mi - nis gau - de - te.

T - - - - - te no - vi lu - mi - nis gau - de - te.

B - - - - - te no - vi lu - mi - nis gau - de - te.

Org

89 **F**

B Haec est Ma - ri - a quae pul - chra quae pi - a dif - fun - dit in or - tu coe - le - stes ni - to -

Org

93

C1 da - te

C2 da - te

B - res, dif - fun - dit in or - tu coe - le - - - - stis, coe - les - tes ni - to - res

Org

97

C1

ro - - - - sas, da - te ro - sas, da - te flo - - -

C2

ro - - - - sas,

B

da - te ro - sas, da - te flo - - - - - - - - -

Org

7 6

100

C1

- - - - - res, da - te ro - sas, da - te flo - res tan - tae

C2

da - te ro - sas, da - te flo - - - - - res, da - te flo - res tan - tae

B

- res, da - te ro - sas, da - te flo - - - - res, da - te ro - sas, da - te flo - res, tan - tae

Org

#6 # 4 4

103

C1

vir - gi - ni fa - ve - - - te, tan - tae vir - gi - ni fa - ve - - - te.

C2

vir - gi - ni fa - ve - - - te, tan - tae vir - gi - ni fa - ve - - - te

B

vir - gi - ni fa - ve - - - te, tan - tae vir - gi - ni fa - ve - - - te

Org

4 3

106 **G**

C1
Coe - li — de su - per ro - ra - - te pra - ta flo - ri - bus

C2
Cae - li — de su - per ro - ra - - te pra - ta flo - ri - bus

A
pra - ta flo - ri - bus

T
pra - ta flo - ri - bus

B
pra - ta flo - ri - bus

Org
6 tutti

111

C1
ri - de - - - te, ri - de - - - - te, ri - de - te ro -

C2
ri - de - - - te, ri - de - - - - te, ri - de - te, ro -

A
ri - de - - - te, ri - de - te,

T
ri - de - - - te, ri - de - te,

B
ri - de - - - te, ri - de - te,

Org
soli tutti soli

116

C1

- ra - - - - te, ro - ra - te, ri - de - te, ro - ra - te, ri -

C2

- ra - - - - te, ro - ra - te, ri - de - te, ro - ra - te, ri -

A

ro - ra - te, ro - ra - te, ri -

T

ro - ra - te, ro - ra - te, ri -

B

ro - ra - te, ro - ra - te, ri -

Org

tutti soli tutti

121

C1

- de - - - - te, ri - de - - - -

C2

- de - - - -

A

- de - - - - te, ri - de - - - -

T

- de - - - -

B

- de - - - -

Org

125 H

C1
- - te pra - ta flo - ri - bus ri - de - - te, ri - de - te, ro -

C2
- - te. pra - ta flo - ri - bus ri - de - - te, ri - de - te, ro -

A
- - te. ri - de - te,

T
8 - - te. ri - de - te,

B
- - te. ri - de - te,

Org
soli 4 3 tutti soli

131

C1
- ra - - - - te, ro - ra - te, ri - de - te, Coe - li

C2
- ra - - - - te, ro - ra - te, ri - de - te, Coe - li

A
ro - ra - te, Coe - li

T
8 ro - ra - te, Coe - li

B
ro - ra - te, Coe - li

Org
tutti soli tutti #

136

C1
de su - per ro - ra - te, ro - ra - - - - te, pra - ta

C2
de su - per ro - ra - te, ro - ra - - - - te, pra - ta

A
de su - per ro - ra - - te, pra - ta

T
de su - per ro - ra - - te, pra - ta

B
de su - per ro - ra - - te, pra - ta

Org
solli tutti

141

C1
flo - ri - bus ri - de - - te, ri - de - te, ro - ra - te, ro -

C2
flo - ri - bus ri - de - te, ri - de - te, ro - ra - te, ro -

A
flo - ri - bus ri - de - - te, ro - ra - te,

T
flo - ri - bus ri - de - - te, ro - ra - te,

B
flo - ri - bus ri - de - - te, ro - ra - te,

Org
6 solli tutti soli

146

C1

- ra - - - - - te, pra - ta flo - ri - bus ri - de - -

C2

- ra - - - - - te, pra - ta flo - ri - bus ri - de - -

A

pra - ta flo - ri - bus ri - de - -

T

pra - ta flo - ri - bus ri - de - te,

B

pra - ta flo - ri - bus ri - de - -

Org

tutti #

150

C1

- te, pra - ta flo - ri - bus ri - de - - - - te,

C2

- te, pra - ta flo - ri - bus ri - de - - - - te.

A

- te, pra - ta flo - ri - bus ri - de - - - - te.

T

pra - ta flo - ri - bus ri - de - - - - te.

B

- te, pra - ta flo - ri - bus ri - de - - - - te.

Org

176

C1
plau - - - di - te, plau - - - di - te, plau - di - te,___ plau - di - te
- te, plau - - - di - te,

C2
- te, plau - - - di - te plau - - - di - te, plau - di - te,___ plau - di - te.

A
Plau - - - di - te, plau - - - di - te, plau - di - te,___ plau - di - te.

T
plau - - - di - te, plau - - - di - te, plau - di - te,___ plau - di - te.

B
Plau - di - te, plau - di - te, plau - di - te, plau - di - te, plau - di - te,___ plau - di - te. ex -

Org
tutti solo

183 **J**

B
- ul - tat in can - tu cui gra - ta lux est et fre - mat in plan - ctu cui pul - chra nox

Org

190

C1
et fre - mat in plan - ctu ex - ul - tet in can - tu, ex - ul - tat in can - tu, et

C2
Et fre - mat in plan - ctu ex - ul - tat in can - tu, ex - ul - tat in can - tu, et

A
in plan - ctu in can - tu et

T
in plan - ctu in - can - tu et

B
est. in plan - ctu, in can - tu et

Org
tutti soli tutti soli tutti

197

C1
fre - mat in plan - ctu, cui pul - chra nox est, ex - ul - tat in can - tu cui gra - ta lux

C2
fre - mat in plan - ctu cui pul - chra nox est, ex - ul - tat in can - tu cui gra - ta lux

A
fre - mat in plan - ctu ex - ul - tat in can - tu

T
fre - nat in plan - ctu ex - ul - tat in can - tu

B
fre - mat in plan - ctu, ex - ul - tat in can - tu

Org
6 soli # tutti soli

204

C1
est cui gra - ta lux est ex - ul - tat i can - tu cui gra - ta lux est, et

C2
est, cui gra - ta lux est ex - ul - tat in can - tu cui gra - ta lux est et

A
ex - ul - tat in can - tu cui gra - ta lux est et

T
ex - ul - tat in can - tu cui gra - ta lux est et

B
ex - ul - tat in can - tu cui gra - ta lux est et

Org
6 tutti #6 5 6 3 #

211

C1
fre - mat in plan - ctu cui pul - chra nox est, cui pul - chra nox est, iam

C2
fre - mat in plan - ctu cui pul - gra nox est cui pul - chra nox est iam

A
fre - mat in plan - ctu cui pul - chra nox est, cui pul - chra nox est

T
fre - nat in plan - ctu cui pul - chra nox est cui pul - chra nox est

B
fre - mat in plan - ctu cui pul - chra nox est, cui pul - chra nox est.

Org
6 # 6 b # 6 5 soli

217 **K**

C1
dul - cis in vi - a for - mo - sa et de - co - ra ex - ul - tat Au -

C2
dul - cis in vi - a for - mo - sa et de - co - ra

Org
#6 # 6

222

C1
- ro - ra in - ce - dit Ma - ri - - a, in - ce - dit Ma - - ri -
Ma - - ri -

C2
in - ce - dit Ma - - ri - a, in - ce - dit Ma - - ri -

Org
6

228

C1
- a, iam dul - cis in vi - a for - mo - sa et de - co - ra ex - ul - tat Au - ro - ra in
- a,

C2
- a, Iam dul - cis in vi - a for - mo - sa et de - co - ra ex - ul - tat au - ro - ra in -

A
iam dul - cis in vi - a, ex - ul - tat Au - ro - ra,

T
iam dul - cis in vi - a ex - ul - tat au - ro - ra

B
Iam dul - cis in vi - a ex - ul - tat Au - ro - ra,

Org
tutti soli #6 # tutti soli

235

C1
ce - - - dit Ma - ri - a, ex - ul - tat au - ro - ra in - ce - - -

C2
- ce - - - dit Ma - ri - a, ex - ul - tat au - ro - ra in - ce - - -

A
ex - ul - tat Au - ro - ra

T
ex - ul - tat au - ro - ra

B
ex - ul - tat au - ro - ra,

Org
tutti soli

242

C1
- - - - dit ma - ri - a, iam dul - cis in vi - a for - mo - sa et de -

C2
- - - - dit Ma - ri - a, iam dul - cis in vi - a for - mo - sa et de -

A
iam dul - cis in vi - a for - mo - sa et de -

T
iam dul - cis in vi - a for - mo - sa et de -

B
iam dul - cis in vi - a for - mo - sa de -

Org
6 tutti

249

C1
- co - ra ex - ul - tat au - ro - ra in - ce - dit in - ce - dit Ma -

C2
- co - ra ex - ul - tat au - ro - ra in - ce - dit in - ce - dit Ma -

A
- co - ra in - ce - dit,

T
- co - ra in - ce - dit

B
- co - ra in - ce - dit,

Org
soli tutti soli

254

C1
- ri - - - a, ex - ul - tat, ex - ul - tat au - ro - ra in - ce - dit, in -

C2
- ri - - - a, ex - ul - tat, ex - ul - tat au - ro - ra, in - ce - dit, in -

A
ex - ul - tat, in - ce - dit,

T
ex - ul - tat, in - ce - dit,

B
ex - ul - tat, in - ce - dit,

Org
tutti soli tutti soli

260

C1
- ce - dit Ma - ri - - - a, in - ce - dit Ma - - ri - - a.

C2
- ce - dit Ma - - - ri - a, in - ce - dit Ma - - ri - - a.

A
in - ce - dit Ma - - ri - - a.

T
in - ce - dit Ma - - - ri - a.

B
in - ce - dit Ma - - ri - - a.

Org
tutti 4 3

Text & translation

Note that the source uses no interpunction except full stops and question marks. All other interpunction is added, spelling has been standardized and the text is divided in stanza's follow musical sections.

Quae est ista novi luminis aurora consurgens, quae progreditur aeternis irradiata fulgoribus, quae tanta laetitia, qui tantus nitor, quae nam ista est?	Who is this dawn of new light arising, who advances bathed in eternal splendors, what joy so great, what brilliance so bright, who indeed is this?
Coeli de super rorate prata floribus ridete novae lucis et beatae gaudete, novi luminis gaudete.	Heavens above, drop your dew, meadows, gleam with flowers. Delight in the new, blessed dawn, rejoice in the new light.
Haec est Maria quae pulchra, quae pia diffundit in ortu coelestes nitores, date rosas, date flores, tantae Virgini favete.	This is Mary, so fair, so devout, who spreads at dawn her celestial splendor offer roses, offer flowers, honor a Virgin so great
Coeli de super rorate prata floribus ridete. Quae nox dispergitur oritur, quae dies.	Heavens above, drop your dew, meadows, gleam with flowers. How the night is scattered, how the day is born!
Augustis facibus telluris incole aeterno lumini, coelorum ordines, plaudite	With august torches, dwellers of the earth, the Eternal Light, ranks of heaven, applaud!
exultat in cantu cui grata lux est et fremat in planctu cui pulchra nox est.	Rejoice in song who welcome the light, and groan in grief who cherish the night.
Iam dulcis in via, formosa et decora, exultat aurora, incedit Maria.	Now, sweet in her ways, lovely and graceful, the dawn exults, Mary comes forth.

Source

This is not a critical edition, but a diplomatic edition of a single source: scans available via IMSLP of Museo internazionale e Bibl. della musica, Bologna (I-Bc): RISM A/I: M-2214.

Editorial conventions

Spelling has been standardized: & → et, æ → ae, u → v (e.g., nouæ → novae). Modern hyphenation has been used (e.g. plau-de-te instead of pla-ude-te). Comma's have been inserted after repeated words (there are no comma's in the source). The word 'Maria' always appears capitalized in the source, otherwise capitalization is retained. The placement of the text is sometimes ambiguous. In particular, 'gaudete' and 'ridete' are consistently placed so that 'de' lands on the first beat of a bar.

Editorial comments

C1, m. 24, note 2: F → E
C1, m. 38: the slur is unclear, but consistent with the text.
C1, m. 47, note 1: F → D
C1, m. 59: F → F#.
C1, m. 68: text placement is unclear.
C1, m. 174–176: suggested alternative text placement.
C1, m. 226–228: suggested alternative text placement.
C2, m. 29: 'te' placed on last note instead of first (cf. C1)
C2, m. 119, last note: G# → G.
C2, m. 141: the slur and the text placement in the source seem inconsistent. Alternatively, drop the slur and use the same text placement as in the other voices.
A, m. 180, note 2: F → F# ficta.
A, m. 179: the slur to m. 180 appears a bar too early in the source. Added a slur between 180 and 181 for consistency with other voices.
T, m. 80, note 2: F → E.
B, m. 216: last note is a minim in the source, replaced with a semibreve.
Org, m. 102: the flats in the continuo are transcribed as naturals.